



**Manufacturer**  
**Vector Surgical**  
 Fabricant  
 Produttore  
 Hersteller  
 Fabricante  
**20975 Swenson Drive, Suite 430**  
**Waukesha, WI 53186 USA**  
**Phone: +1 (262) 798-7970**  
**www.VectorSurgical.com**



**Sterilized using irradiation**  
 Stérilisé par irradiation  
 Sterilizzato tramite irraggiamento  
 Sterilisiert durch Bestrahlung  
 Esterilizado con radiación



**Authorized Representative in the European Community**  
 Représentant autorisé dans la Communauté européenne  
 Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea  
 Autorisierter Vertreter in der EU.  
 Représentant autorisé dans la Communauté européenne

**MDSS GmbH | Schiffgraben 41**  
**30175 Hannover | Germany**



**Item No: MM2.0S, MM2.0C**  
 Article n°  
 Articolo n  
 Artikelnr  
 Artículo n.º



**In Vitro Diagnostic Medical Device**  
 Dispositif médical pour diagnostic in vitro  
 Dispositivo medico diagnostico In Vitro  
 Medizinisches Gerät zur In-Vitro-Diagnostik  
 Dispositivo médico para diagnóstico in vitro



**Do not re-sterilize**  
 Ne pas restériliser  
 Non risterilizzare  
 Nicht erneut sterilisieren  
 No re-esterilizar



**Single use only**  
 Usage unique seulement  
 Esclusivamente monouso  
 Nur für den einmaligen Gebrauch  
 Un solo uso



**Consult instructions for use**  
 Voir le Mode d'emploi  
 Vedere le Istruzioni per l'uso  
 Gebrauchsanweisung lesen  
 Consulte las instrucciones de uso



**Do not use if packaging is damaged**  
 Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé  
 Non usare se la confezione è danneggiata  
 Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden  
 No usar si el paquete está dañado



**Use by**  
 Date limite d'utilisation  
 Data di scadenza  
 Verwendung bis  
 Usar antes del



**Lot number**  
 Numéro de lot  
 N. lotto  
 Losnummer  
 Número de lote



**Unique device identifier**  
 Identifiant de dispositif unique  
 Identificativo unico del dispositivo  
 Eindeutige Geräte-ID  
 Identificador de dispositivo único

### Rx Only

**Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician**  
 La loi fédérale restreint la vente de ce dispositif à un médecin ou sur son ordonnance.  
 La legge federale limita la vendita da parte o su prescrizione di un medico.  
 Laut US-Bundesgesetz darf dieses Gerät ausschließlich von einem Arzt oder in dessen Auftrag gekauft werden.  
 La loi fédérale restreint la vente de ce dispositif à un médecin ou sur son ordonnance.

### INSTRUCTIONS FOR USE

#### INTENDED USE

For orienting and labeling excised tissue. Ex vivo use only.

#### INDICATIONS FOR USE

Complex surgical specimens such as resections of breast, pancreas, liver, head and neck, colon, vulva, and soft tissue. Skin resections for basal cell carcinoma, squamous cell carcinoma, and melanoma.

#### PROCEDURE

##### Prepare Specimen

- Open kit within 10 minutes of use.
- Grasp partially excised tissue with clamp to maintain orientation. Complete excision. Blot tissue using clean cloth to absorb excess moisture.

##### Apply Inks to Indicate Tissue Margins

- Apply first color of ink to anterior margin, using large or small applicator. Apply ink in vertical, dabbing motion while securing tissue with clamp. **See #1.**
- Use a different color and a clean applicator for each margin. Apply inks to medial, lateral, inferior, and superior margins.
- After 15 seconds, hold fixative spray bottle a minimum of 6 inches from tissue, and lightly apply 1-2 sprays of fixative to tissue surface where ink is applied. **See #2.**
- After 15 seconds, blot once with clean cloth. (Do not blot more than once.)
- Reposition specimen and apply ink to posterior margin. Wait 15 seconds and then lightly spray fixative on posterior margin.
- After 15 seconds, blot posterior margin once with clean cloth.

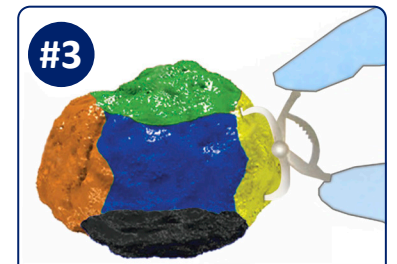
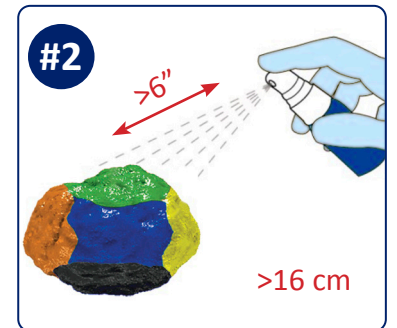
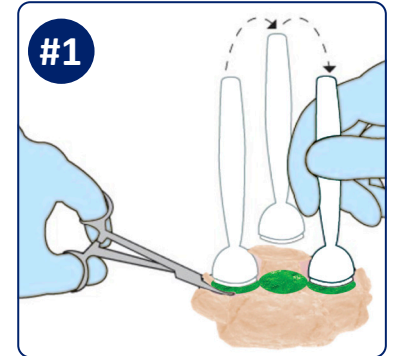
##### Apply Clip to Indicate "Area of Interest"

- Identify an area of the specimen for focused attention in pathology analysis.
- Open clip and push firmly into tissue. **See #3.**
- Lock clip by pressing handles together.
- Indicate the reason for marking this area of the specimen on the label provided.

##### Apply Labels and Send Specimen

- Tissue can be placed in preservative immediately after the final blot. Do not leave the inked tissue dry for more than 60 minutes.
- Place labels on container and requisition sheet. Send to pathology.

Note. Do not touch ink to patient. Dispose of after use. Not for internal use.



## ENCRES STÉRILES POUR ORIENTER LES TISSUS EXCISÉS

### MODE D'EMPLOI USAGE

**PRÉVU.** Pour orienter et étiqueter les tissus excisés. Utilisation ex vivo uniquement.

**INDICATIONS D'UTILISATION.** Spécimens chirurgicaux complexes tels que les résections du sein, du pancréas, du foie, de la tête et du cou, du côlon, de la vulve et des tissus mous Résections cutanées pour carcinome basocellulaire, carcinome spinocellulaire et mélanome.

### PROCÉDURE

#### Préparation du spécimen

- Ouvrez le kit dans les 10 minutes précédant son utilisation.
- Saisir le tissu partiellement excisé avec une pince pour maintenir l'orientation. Effectuer l'excision. Éponger le tissu en utilisant un chiffon propre pour absorber l'excès d'humidité.

#### Appliquez des encres pour indiquer les marges des tissus

- Appliquez la première couleur d'encre sur le bord antérieur, à l'aide d'un applicateur grand ou petit. Appliquez l'encre verticalement par petites touches tout en maintenant le tissu en place avec une pince. **Voir n° 1.**
- Utilisez une couleur différente et un applicateur propre pour chaque marge. Appliquez les encres sur les marges médianes, latérales, inférieures et supérieures.
- Après 15 secondes, tenez le flacon pulvérisateur à au moins 15 cm du tissu, et appliquez légèrement 1 ou 2 pulvérisations de fixateur sur la surface du tissu où l'encre est appliquée. **Voir n° 2.**

- Après 15 secondes, tamponnez une fois avec un chiffon propre. (Ne pas tamponner plus d'une fois.)
- Repositionnez le spécimen et appliquez l'encre sur la marge postérieure. Attendez 15 secondes, puis vaporisez légèrement le fixateur sur le contour postérieur.
- Après 15 secondes, tamponnez une fois le contour postérieur avec un chiffon propre.

#### Appliquez une agrafe pour indiquer la « Zone d'intérêt ».

- Identifier une zone du spécimen nécessitant une attention particulière lors de l'analyse pathologique.
- Ouvrez l'agrafe et poussez fermement dans le tissu. **Voir n° 3.**
- Verrouillez l'agrafe en pressant les poignées l'une contre l'autre.
- Indiquez la raison du marquage de cette zone du spécimen sur l'étiquette fournie.

#### Appliquez les étiquettes et envoyez le spécimen.

- Le tissu peut être placé dans un conservateur immédiatement après le tamponnage final. Ne laissez pas le tissu encré sécher pendant plus de 60 minutes.
- Placez les étiquettes sur le conteneur et la feuille de réquisition. Envoyez au service de pathologie.

Note. Évitez tout contact de l'encre avec le patient. Jetez après usage. Pas pour un usage interne.

**Démonstration vidéo sur le site VectorSurgical.com**

## STERILE TINTEN FÜR DIE ORIENTIERUNG VON ENTNOMMENEM GEWEBE

### GEBRAUCHSANWEISUNG

**VERWENDUNGSZWECK.** Zum Orientieren und Beschriften von entnommenem Gewebe. Nur ex-vivo-Verwendung.

**INDIKATIONEN.** Komplexe chirurgische Proben, wie Resektionen von Brust, Bauchspeicheldrüse, Leber, Kopf und Hals, Dickdarm, Vulva und Weichgewebe. Hautresektionen bei Basalzellkarzinom, Plattenepithelkarzinom und Melanom.

### VERFAHREN

#### Probenvorbereitung

- Kit maximal 10 Minuten vor Gebrauch öffnen.
- Das teilweise entnommene Gewebe mit einer Klemme greifen, um die Orientierung beizubehalten. Entnahme abschließen. Gewebe mit einem sauberen Tuch abtupfen, um überschüssige Feuchtigkeit zu absorbieren.

#### Tinten auftragen, um die Geweberänder zu markieren.

- Die erste Tintenfarbe mit dem großen oder kleinen Applikator am vorderen Rand auftragen. Tinte durch vertikale Tupfbewegungen auftragen. Dabei das Gewebe mit einer Klemme sichern. **Siehe 1.**
- Für jeden Rand eine andere Farbe und einen sauberen Applikator verwenden. Tinten auf die medialen, lateralen, unteren und oberen Ränder auftragen.
- Nach 15 Sekunden die Sprühflasche in einem Abstand von mindestens 15 cm (6 Zoll) vom Gewebe halten und mit dem Fixiermittel ein bis zweimal leicht auf die Gewebeerfläche sprühen, auf der die Tinte aufgetragen wurde. **Siehe 2.**

- Nach 15 Sekunden einmal mit einem sauberen Tuch abtupfen. (Nicht mehr als einmal abtupfen.)
- Probe neu positionieren und Tinte auf den hinteren Rand auftragen. 15 Sekunden warten und dann leicht Fixiermittel auf den hinteren Rand sprühen.
- Nach 15 Sekunden den hinteren Rand einmal mit einem sauberen Tuch abtupfen.

#### Clip anbringen, um „Bereich von Interesse“ zu markieren

- Probenbereich markieren, auf den sich die pathologische Analyse konzentrieren soll.
- Clip öffnen und fest in das Gewebe schieben. **Siehe 3.**
- Clip durch Zusammendrücken beider Griffe sperren.
- Grund für die Markierung dieses Probenbereichs auf dem beigefügten Etikett angeben.

#### Etiketten anbringen und Probe einsenden

- Das Gewebe kann sofort nach dem letzten Abtupfen in Konserviermittel gelegt werden. Das mit Tinte präparierte Gewebe darf nicht länger als 60 Minuten trocknen.
- Behälter und Anforderungsblatt mit Etiketten versehen. An die Pathologie senden.

Hinweis. Patienten nicht mit Tinte berühren. Nach Gebrauch entsorgen. Nur für externen Gebrauch.

**Demonstrationsvideo bei VectorSurgical.com**

## INCHIOSTRI STERILI PER L'ORIENTAMENTO DEL TESSUTO ESCISSO

### ISTRUZIONI PER L'USO

**USO PREVISTO.** Per l'orientamento e l'etichettatura di tessuto escisso. Esclusivamente per uso ex vivo.

**INDICAZIONI PER L'USO.** Campioni chirurgici complessi, come resezioni di tessuto della mammella, del pancreas, del fegato, della testa e collo, del colon, della vulva e di tessuto molle. Resezioni cutanee per la ricerca di carcinoma basale, carcinoma a cellule squamose e melanoma.

### PROCEDURA

#### Preparazione del campione

- Aprire il kit entro 10 minuti dall'uso.
- Afferrare il tessuto parzialmente escisso con una pinza per mantenerne l'orientamento. Completare l'escissione. Tamponare il tessuto usando un panno pulito per assorbire l'umidità in eccesso.

#### Applicare inchiostro per indicare i lembi del tessuto

- Applicare il primo colore d'inchiostro al lembo anteriore usando un applicatore grande o piccolo. Applicare l'inchiostro verticalmente con piccoli tocchi tenendo il tessuto con la pinza. **Vedere n. 1.**
- Usare un colore diverso e un applicatore pulito per ogni lembo. Applicare inchiostro sui lembi mediano, laterale, inferiore e superiore.
- Dopo 15 secondi, tenere la bottiglia spray ad un minimo di 15 cm dal tessuto e applicare 1-2 spruzzate leggere di fissativo sulla superficie di tessuto dove è stato applicato l'inchiostro. **Vedere n. 2.**

- Dopo 15 secondi tamponare una volta con un panno pulito. (Non tamponare più di una volta.)
- Riposizionare il campione e applicare inchiostro sul lembo posteriore. Attendere 15 secondi e spruzzare un leggero strato di fissativo sul lembo posteriore.
- Dopo 15 secondi tamponare una volta il lembo posteriore con un panno pulito.

#### Applicare una clip per indicare l'"Area di interesse"

- Identificare un'area del campione per focalizzare l'attenzione dell'analisi patologica.
- Aprire la pinza e premere saldamente sul tessuto. **Vedere n. 3.**
- Bloccare la clip premendo gli agganci insieme.
- Sull'etichetta fornita, indicare la ragione per la quale è stata marcata questa area del campione.

#### Applicare le etichette e inviare il campione

- Il tessuto può essere messo in conservante immediatamente dopo averlo tamponato l'ultima volta. Non lasciare asciugare l'inchiostro nel tessuto per più di 60 minuti.
- Apporre le etichette sul contenitore e sul modulo di richiesta. Inviare al laboratorio di patologia.

Note. Non toccare il paziente con l'inchiostro. Eliminare dopo l'uso. Non per uso interno

**Dimostrazione video sul sito VectorSurgical.com**

## TINTAS ESTÉRILES PARA ORIENTAR TEJIDO EXTIRPADO

### ISTRUCCIONES DE USO

**USO PREVISTO.** Orientación y etiquetado del tejido extirpado. Solo para uso ex vivo.

**INDICACIONES DE USO.** Muestras quirúrgicas complejas como tejido extirpado de mama, páncreas, hígado, cabeza y cuello, colon, vulva y tejido blando. Piel extirpada de carcinoma basocelular, carcinoma de células escamosas y melanoma.

### PROCEDIMIENTO

#### Preparación de la muestra

- Abra el kit para usar en los próximos 10 minutos.
- Sujete el tejido parcialmente extirpado con una pinza para mantener la orientación. Complete la extirpación. Seque el tejido con un paño limpio para absorber el exceso de humedad.

#### Aplice las tintas para señalar los márgenes del tejido

- Aplique el primer color de tinta en el margen anterior con un aplicador grande o pequeño. Aplique la tinta con golpecitos verticales ligeros mientras sujeta el tejido con la pinza. **Consulte el n.º 1.**
- Emplee un color diferente y un aplicador limpio para cada margen de tejido. Aplique las tintas en los márgenes medial, lateral, inferior y superior.
- Pasados 15 segundos, coloque el pulverizador a 16 centímetros como mínimo del tejido y rocíe ligeramente una o dos veces con fijador donde aplicó la tinta. **Consulte el n.º 2.**
- Pasados 15 segundos, seque una vez con un paño limpio. (No seque más de una vez.)

- Vuelva a colocar la muestra y aplique la tinta en el margen posterior. Espere 15 segundos y, a continuación, rocíe ligeramente con fijador el margen posterior.
- Pasados 15 segundos, seque una vez el margen posterior con un paño limpio.

#### Indique con una pinza el "Área de interés"

- Identifique un área de la muestra para captar la atención en el análisis patológico.
- Abra la pinza y apriétela con firmeza en el tejido. **Consulte el n.º 3.**
- Junte las asas para bloquear la pinza.
- Indique por qué se ha marcado esta área de la muestra en la etiqueta incluida.

#### Coloque las etiquetas y envíe la muestra

- El tejido puede guardarse en conservante inmediatamente después del secado final. No deje secar la tinta en el tejido más de 60 minutos.
- Coloque etiquetas en el recipiente y en la hoja de solicitud. Envíela a patología.

Nota. No permita que la tinta entre en contacto con el paciente. Deseche después de usar. No es para uso interno.

**Vídeo de demostración en VectorSurgical.com**

